



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel masterat
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Masterat European de Interpretare de Conferință /Master

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMC1202 – Limbă și studii culturale 2 B						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. Dr. Adriana Neagu						
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. Dr. Adriana Neagu						
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	2	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	1. DS 2. da

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					25
Tutoriat					8
Examinări					2
Alte activități:					-



3.7 Total ore studiu individual	5 X 14 = 70
3.8 Total ore pe semestru	7 X 14 = 98
3.9 Numărul de credite	4

4. Precondiții Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	- laborator de informatică, videoproiector, tablă
--	---

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C4.1 - Definirea, descrierea și explicarea elementelor specifice culturilor și civilizațiilor anglofone, a noțiunilor de identitate anglo-americană și spațiu transatlantic, a metodelor și principiilor de negociere și mediere, a tehnicilor de mediere lingvistică și culturală orală și scrisă, în registre lingvistice variate, în limbile de studiu A, B, C</p> <p>C4.2 - Utilizarea principiilor negocierii, a noțiunilor de istorie, cultură și civilizație și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere; identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, inclusiv în cazul unor situații noi, identificarea elementelor cu specific cultural și transpunerea lor în alte medii lingvistice și culturale</p>
Competențe transversale	CT.1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; identificarea problemelor și găsirea rapidă de soluții. Însușirea codului deontologic și respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidentialitate).

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> - să prezinte o viziune sintetică și contextuală asupra culturii și civilizației americane în secolul XX-XXI, aducând în prim plan concepte și teme fundamentale spațiului anglofon, din perspectivă plurilingvă și pluridisciplinară; - să ofere instrumentele lingvistice și cognitive raportate la activitatea de traducere și interpretare pentru dezbateră și analiza referințelor istorice, sociale, politice, culturale și administrative ale Statelor Unite în context global;
7.2 Obiectivele specifice	- Să contribuie la o înțelegere aprofundată a complexității aspectelor ce privesc abordarea civilizației și culturii spațiului anglofon în oglinda europeană și nordamericană.

8. Conținut

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<p><i>Curs 1 Cultural Histories and the Psycho-Geographies of the American Mind</i></p> <p>Tematica: . Immigration, Nationalism and Cultural Identity: Colonialism and the Formation of US National Identity; Home and Place: Immigrant Heritage, Acculturation and Cultural Diasporas</p>	<ul style="list-style-type: none"> - utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discuții libere pe baza lecturii prealabile a materialelor din 	



<p>Obligația studenților: 1) aprofundarea temei pe baza lecturilor din bibliografia obligatorie de seminar. 2) Prezentarea la final de semestru a unui referat individual pe o tematică relevantă, tangență cu cea de curs și/sau seminar sau la alegere, din perspectivă comparativă, urmată de dezbateri de grup.</p> <p>Curs 2</p> <p>Tematica: Cultural Myths and Historical Truths: The Liberal Ethos of Immigrant America</p> <p>Romanticising Immigration: Manifest Destiny, ‘Cultural Innocence’ and the Ideology of Exceptionalism</p> <p>Obligația studenților: Idem</p> <p>Curs 3</p> <p>Tematica: Memory and ‘Historical Amnesia’ in the Making of National American Culture</p> <p>Obligația studenților: Idem</p> <p>Curs 4</p> <p>Tematica: From Colonialism to Neo-Imperialism: American Governance and the Practices of Exclusion</p> <p>Obligația studenților: Idem</p> <p>Curs 5</p> <p>Tematica: The Melting Pot Effect: Theories of Race and Practices of Racialisation</p> <p>Obligația studenților: Idem</p> <p>Curs 6</p> <p>Tematica: The ‘Affirmative’ in Affirmative Action: Pluralism, Multiculturalism and the Anxieties of Political Correctness</p> <p>Obligația studenților: Idem</p> <p>Curs 7</p> <p>Tematica: The Politics of Cultural Difference: Others and Aliens in Multicultural America</p> <p>Obligația studenților: Idem</p>	<p>pachetul de curs furnizat de cadrul didactic;</p> <ul style="list-style-type: none">- fixarea reperelor esențiale ale subiectului. Stabilirea temelor fundamentale și a obiectivelor urmărite.- discuții în cadrul cursului pe baza lecturilor parcurse;- discuții libere pe baza prezentării documentelor furnizate de cadrul didactic; fixare repere esențiale în ceea ce privește diaspora românească din spațiul anglofon;-discuții de grup și analiză socio-politică.<ul style="list-style-type: none">– vizionarea mai multor documentare pe tematică de curs și seminar.	.
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
<p>Obligația studenților: 1) aprofundarea temei pe baza lecturilor din bibliografia obligatorie de seminar. 2) Prezentarea la final de semestru a unui referat individual pe o tematică relevantă, tangență cu cea de curs și/sau seminar sau la alegere, din</p>		



perspectivă comparativă, urmată de dezbateri de grup.

Seminar 1

Tematica: 'FIRST', NEW WORLD: HISTORY, IDENTITY, IDEOLOGY
Between Historical Critique and Culture History: Images and Ideas of "America"

De Crèvecoeur, Hector St John. *Letters of An American Farmer*, Introduction, ch.
"What Is An American?" <http://books.google.com/books>

De Tocqueville, Alexis, from *Democracy in America*, Author's Intro; chapters 1; 2
(in coursepack)

Behdad, Ali, "Forgetful Fathers and the Founding Myths of the Nation in Behdad,
Ali, *A Forgetful Nation*, 23-48 pp.

Bowlby, Rachel, "Breakfast in America: Uncle Tom's Cultural Histories" in
Bhabha, Homi K (ed), *Nation and Narration*, 197-213 pp.

Sardar, Ziauddin, "A Grand Memory for Forgetting" in *Postmodernism and the
Other: The New Imperialism of Western Culture*, 85-123 pp. (in coursepack)

Obligația studenților: Idem

Seminar 2:

Tematică: *The Subject in a Material World: Modernity, Mass Production and
Culture Industry*

Adorno, Theodor and Max Horkheimer, "The Culture Industry: Enlightenment as
Mass Deception" in *Dialectic of Enlightenment* (in coursepack).

Benjamin, Walter. "The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction" (in
coursepack)

Jameson, Fredric. "Postmodernism, or the Cultural Logic of Late Capitalism" in
Postmodernism, or the Cultural Logic of Late Capitalism. London: Verso, 1991, 10
pp. (in coursepack)

Obligația studenților: Idem

Seminar 3

Tematică: *From the 'Melting Pot' to the War on Terror: The Faces of American
Pluralism*

Baudrillard, Jean. *America*, excerpts, 4 pp. (in coursepack)

Davis, Robert Con and Ronald Schleifer, "Notes toward a Definition of Cultural
Studies" in Davis, Robert Con and Ronald Schleifer, *Contemporary Literary
Criticism*, 667-81 pp. (in coursepack)

Gilroy, Paul. "The Black Atlantic" in Rivkin, Julie and Michael Ryan. *Literary
Theory: An Anthology*, 970-8 pp. (in coursepack)

Bhabha, Homi K., "The Location of Culture" in Rivkin, Julie and Michael Ryan,



Literary Theory: An Anthology, 936-945 pp. (in coursepack)

- - -. "Introduction: Narrating the Nation" in *Nation and Narration*, 1-8 pp.

Said, Edward W., 4.1. "American Ascendancy: The Public Space at War" in *Culture and Imperialism*, 341-67. (in coursepack)

Said, Edward W., 1.1. "Overlapping Territories, Intertwined Histories: Empire, Geography and Culture" in *Culture and Imperialism*, 1-15 pp. (in coursepack)

Obligația studenților: Idem

Seminar 4

Tematică: 'THIRD' NEW WORLDS: THEORY, POWER, POLITICS.

Americanism and The 'Third Era' of the American Empire

Baudrillard, *L'Esprit du terrorisme, The South Atlantic Quarterly*, 403-415 pp. (in coursepack)

Dion, Dennis. 'The World Trade Center and the Rise of the Security State'. *C Theory*. (in coursepack)

Jameson, Fredric. 'The Dialectics of Disaster'. *The Atlantic Quarterly*, 297-304 pp. (in coursepack).

Lal, Vinay, "Postscript: 9-11 or the Terrorism that Has No Name," 183-95 pp. (in coursepack)

Žižek, Slavoj, "Welcome to the Desert of the Real!", *The South Atlantic Quarterly* 385-9 pp. (in coursepack)

Obligația studenților: Idem

Seminar 5

Tematică: *Culture Politics: Humanitarian Rhetoric and 'Liberal Totalitarianism'*

Kroker, Arthur. 'Born Again Ideology: The New Protestant Ethic'. *C-Theory*, 25 pp. (in coursepack)

Lal, Vinay, *Empire of Knowledge: Culture and Plurality in the Global Economy*, 3.1., "Democratic Totalitarianism: Requiem for the US," 69-73 pp. (in coursepack)

Seminar 6

Tematică: *Between Ideologiekritik and Informationcritik: America and 'The Violence of the Global'*

Baudrillard, Jean, "The Violence of the Global" in *C-Theory*, 7 pp. (in coursepack)

Lasch, Scott M., *Critique of Information (Theory, Culture, and Society Series)*, Introduction; chapters 1; 11 "Informationcritique"; "The Disinformed Information Society," 1-13; 141-56 pp. (in coursepack).

Phofl, Stephen. "Left Behind in A Global Context: Empire America" in *C-Theory*, 5 pp. (in coursepack)



<p>Obligația studenților: Idem</p> <p>Seminar 7</p> <p>Tematică: <i>COROLLARY: Americanism and Europeanism in the Post-Secular, Post-Identity Age</i></p> <p>Huntington, Samuel P. <i>The Clash of Civilisation and the Remaking of World Order</i>, 1.1., “The New Era in World Politics”; 3.6. “The Cultural Reconfiguration of Global Politics”; 4.9. “The Global Politics of Civilisation,” 19-40; 125-39; 183-207 pp. (in coursepack)</p> <p>Said, Edward W. “Europe versus America” in Cockburn, Alexander (ed), <i>Counterpunch: The Journalism That Rediscovered America</i>, 4 pp. (in coursepack)</p> <p>Obligația studenților: Idem</p>		
<p>Bibliografie Obligatorie :</p> <p>Crèvecoeur, J. Hector St. John de. <i>Letters from an American Farmer</i>. Oxford: Oxford UP, 1997; Introduction; Letter I; What Is An American; Distresses of A Frontier Man.</p> <p>Hall, Stuart. <i>Contemporary Postcolonial Theory: A Reader</i>. Ed. Mongia, Padmini. London & New York, St Martin’s Press Inc, 1996.</p> <p>Lash, Scott. <i>Critique of Information (Theory Culture and Society series)</i>. London: Sage, 2002.</p> <p>Paul, Heike. <i>The Myths that Made America: An Introduction to American Studies</i>. Bielefeld: Transcript Verlag, 2014.</p> <p>Said, Edward W. Introduction to <i>Culture and Imperialism</i>. London: Vintage, 1994.</p> <p>Tocqueville, Alexis de. <i>Democracy in America</i>. Trans. Henry Reeve. New York: Bantam Classic, 2000; <http://xroads.virginia.edu/~HYPER/DETOC/toc_indx.html>, Author’s Introduction; chapters 1-8.</p> <p>Bibliografie Orientativă:</p> <p>Adorno, Theodor and Max Horkheimer. <i>Dialectic of Enlightenment</i>. <u>Gunzelin Schmitt-Noerr</u>. <i>Cultural Memory in the Present Series</i>. Stanford: Stanford University Press, 2002.</p> <p>Barker, Francis et al. <i>Literature, Politics, and Theory</i>. London: Methuen, 1986.</p> <p>Baudrillard, Jean. <i>America</i>. Trans. Chris Turner. London & New York: Verson, 1998.</p> <p>- - -. <i>The Gulf War Did Not Take Place</i>. Trans. Paul Patton. Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1995.</p> <p>- - -. ‘L’Esprit du Terrorisme’. <i>The South Atlantic Quarterly</i> 101:2, (Spring 2002), pp 403-415.</p>		



- - -. "The Violence of the Global." Trans François Débris. *C-Theory*. 5 20 2003

<<http://www.ctheory.net/articles.aspx?id=385>>.

Behdad, Ali. *A Forgetful Nation: On Immigration and Cultural Identity in the United States*. Durham & London: Duke University Press, 2005.

Behr, Edward. *Une Amérique qui fait peur*. Paris: Plon, 1995.

Berman, Paul. *Debating P.C. The Controversy over Political Correctness on College Campuses*, New York: Delta, 1992.

Bhabha, Homi K. (ed). *Nation and Narration*. London & New York: Routledge, 1990.

- - -. "The Other Question: Difference, Dissemination and the Discourse of Colonialism."

Barker, Francis et al (eds). *Literature, Politics, and Theory*. London: Methuen, 1986, 148-72.

Borradori, Giovanna (ed). *Philosophy in a Time of Terror: Dialogues with Jürgen Habermas and Jacques Derrida*. Chicago & London: University of Chicago Press, 2003.

Bowlby, Rachel. "Breakfast in America: Uncle Tom's Cultural Histories" in Bhabha, Homi K (ed), *Nation and Narration*, 197-213.

Calhoun, Craig, Paul Price and Ashley Timmer. *Understanding 9/11*.
New York & London: W W Norton, 2002.

Chambers, Iain. *Migrancy Culture Identity*. London: Routledge, 1994.

Cole David. *Double Standards and Constitutional Freedoms in the War on Terrorism*.
New York: New Press, 2003.

Davis, Robert Con and Ronald Schleifer (eds). *Contemporary Literary Criticism: Literary and Cultural Studies*. New York&London, 1993.

Dion, Dennis. "The World Trade Center and the Rise of the Security State". *C Theory*.
(18 September 2001). 31 March 2006.

<www.ctheory.net/articles.aspx?id=299>

During, Simon(ed). *The Cultural Studies Reader*. London&new York, 1993.



Epstein, Joseph. Introduction to *Democracy in America*, by Alexis de Tocqueville. Trans.

Henry Reeve. New York: Bantam, 2000.

Hirsch, E.D., JR. *Cultural Literacy. What Every American Needs to Know*, New York: Vintage Books, 1988.

Hobsbawm, Eric, and Terrence Ranger (eds). *Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge UP, 1992.

Huntington, Samuel P. *The Clash of Civilisation and the Remaking of World Order*. London: Simon & Schuster Ltd, 1996.

Jameson, Fredric. *Postmodernism, or the Cultural Logic of Late Capitalism*. London: Verso, 1991.

- - -. 'The Dialectics of Disaster'. *The Atlantic Quarterly*. 101: 2, (Spring 2002), pp 297-304.

Kaplan, D. Robert. *An Empire Wilderness: Travels into America's Future*. New York: Vintage, 1999.

Kroker, Arthur. 'Born Again Ideology'. *C-Theory*. (14 April 2005). Np. 31 March 2006.

<<http://www.ctheory.net/articles.aspx?id=487>>.

Lal, Vinay, *Empire of Knowledge: Culture and Plurality in the Global Economy*. London: Pluto Press, 2002.

Lasch, Christopher. *Culture of Narcissism: American Life in An Age of Diminished Expectations*. New York: W.W. Norton & Co, Inc, 1979.

Lentricchia, Frank and Jodie McAuliffe. 'Groundzeroland'. *The South Atlantic Quarterly* 101:2, (Spring 2002), pp 349-359.

Lind, Bill. 'The Origins of Political Correctness: An Accuracy in Academia Address'. Np. 31 March 2006.



[<http://www.academia.org/lectures/lind1.html>.](http://www.academia.org/lectures/lind1.html)

Mongia, Padmini (ed.). *Contemporary Postcolonial Theory: A Reader*. London & New York, St Martin's Press Inc, 1996.

Murphy M., Bernice and Stephen Matterson (eds.). *Twenty-First Century Popular Fiction*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2018.

Phofl, Steven. *Left Behind: Religion, Technology, and Flight from the Flesh*. C-Theory Books, 2006.

Rivkin, Julie and Michael Ryan. *Literary Theory: An Anthology*. Oxford: Blackwell, 1998.

Rutherford, Jonathan (ed). *Identity, Community, Culture, Difference*. London: Lawrence & Wishart, 1990, 207-21.

Said, Edward W. *Orientalism. Western Conceptualisations of the Orient*. London: Penguin Books, 1978.

- - -. *The World, the Text and the Critic*. London: Vinatge, 1991.

- - -. *Culture and Imperialism*. London: Vintage, 1994.

- - -. *Covering Islam*, London: Vintage, 1997.

- - -. "Europe versus America" in Cockburn, Alexander (ed). *Counterpunch: The Journalism That Rediscovered America*, London: Verso, 2003.

[<http://www.counterpunch.org/said1116.html>](http://www.counterpunch.org/said1116.html)

Sardar, Ziauddin. *Postmodernism and the Other: The New Imperialism of Western Culture*. London: Pluto Press, 1988.

Spivak, Gayatri Chakravorty. *In Other Worlds. Essays in Cultural Politics*, London: Routledge, 1988

- - -. *The Post-Colonial Critic. Interviews, Strategies, Dialogues* (ed).



Sarah Harasym), London: Routledge, 1990.

Scruton, Roger. *The West and the Rest: Globalization and the Terrorist Threat*.

Wilmington, DE: ISI Books, 2002

Viswanathan, Gauri (ed). *Power, Politics and Culture: Interviews with Edward W. Said*.

London: Bloomsbury, 2004.

Weber, Samuel M. "War, Terrorism, and Spectacle: On Towers and Caves." *The South Atlantic Quarterly*. 101-3, (Summer 2002), pp. 449-458.

Williams, Raymond. *Culture and Society 1780-1950*. New York: Columbia UP, 1958.

- - -. *The Year 2000*. New York: Pantheon Books, 1983.

Žižek, Slavoj. *Welcome to the Desert of the Real: Five Essays on September 11 and*

Related Dates. London & New York: Verso, 2002.

9. Coroborarea conținutului disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universitățile europene care pregătesc specialiști în domeniu. Întreaga programă de studii MEIC a fost concepută pentru a satisface cerințele de participare în consorțiul European Master in Conference Interpreting.

10. Evaluare



Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.5 Curs si seminar	Evaluarea se va face atât pe parcursul semestrului, cât și în timpul verificării finale care va consta într-un examen teoretic în care masteranzii vor trata succint două subiecte din tematica de la curs și dintr-un proiect prezentat în cadrul unei examinări orale, de tip colocviu.	Examen teoretic și lucrare tip proiect individual prezentat în cadrul unei examinări orale, de tip colocviu.	60% - verificare finală 40% - activitate pe parcurs
10.6 Standard minim de performanță			
Realizarea unei sarcini de lucru specifice în condiții de autonomie profesională, într-o limită de timp.			



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITAT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data completării 12 04 2024	Semnătura titularului de curs Conf. dr. Adriana Neagu <i>Adriana Neagu</i>	Semnătura titularului de seminar Conf. dr. Adriana Neagu <i>Adriana Neagu</i>
Data avizării în departament 13.04.2024	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat 02.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății